

Universidad Veracruzana

**OSX** **2½3**  
Orquesta Sinfónica de Xalapa  
Universidad Veracruzana  
TEMPORADA  
UNO

PRO  
GRA  
MA  
**10**

Festival  
*uv* del  
*Mar*



**DEBUSSY**  
**KRÍKÓ ABBÉ**  
**BERTHOLDOVÉN**

MAR.  
TLAQNÁ,  
CENTRO CULTURAL

<b>24</b>	<b>25</b>
20:30	20:00

IGLESIA DE SAN  
JERÓNIMO, COATEPEC



FERIA  
CULTURAL  
COMERCIAL  
DE XALAPA

# LUDWIG V. BEETHOVEN

SINFONÍA No. 6 *PASTORAL*

EN FA MAYOR OP. 68 (39')

- I. *ERWACHEN HEITERER EMPFINDUNGEN BEI DER ANKUNFT AUF DEM LANDE* (DESPERTAR DE ALEGRES SENTIMIENTOS AL ENCONTRARSE EN EL CAMPO)
- II. *SZENE AM BACH* (ESCENA JUNTO AL ARROYO)
- III. *LUSTIGES ZUSAMMENSEIN DER LANDLEUTE* (ANIMADA REUNIÓN DE CAMPESINOS)
- IV. *GEWITTER, STURM* (RELÁMPAGOS, TORMENTA)
- V. *HIRTENGESANG, FROHE UND DANKBARE GEFÜHLE NACHDEM STURM* (HIMNO DE LOS PASTORES. ALEGRÍA Y SENTIMIENTOS DE AGRADECIMIENTO DESPUÉS DE LA TORMENTA)

## INTERMEDIO

### MARTIN LEBEL

# KEIKO ABE

*PRISM RHAPSODY*

(CONCIERTO PARA MARIMBA) (21')

**ADÉLAÏDE FERRIÈRE, MARIMBA**

# CLAUDE DEBUSSY

*LA MER* (23')

- I. *DE L'AUBE À MIDI SUR LA MER*  
(DESDE EL AMANECER HASTA EL MEDIODÍA EN EL MAR)
- II. *JEUX DES VAGUES*  
(JUEGO DE OLAS)
- III. *DIALOGUE DU VENT ET DE LA MER*  
(DIÁLOGO DEL VIENTO Y EL MAR)

# DIRECTOR TITULAR

## RÍOS Y MARES EN LA TRADICIÓN SINFÓNICA

Existe una tradición acuática en la música que pasa desde obras como *La tempesta di mare* (la tempestad del mar) de Vivaldi; la *Música acuática* de G. F. Handel y de G. P. Telemann, pasando por *El moldava* de Smetana. A esta tradición de la música programática algunos críticos e historiadores han opuesto la música llamada “pura”, es decir, la que no contiene ninguna alusión explícita de carácter descriptivo o narrativo.

Ahora bien la Quinta Sinfonía de Beethoven no tiene ningún título o alusión, sin embargo los manuales, y un extendido imaginario, la asocia a palabras como “Destino”, “Voluntad” o “Triunfo” (así, con mayúscula) ¿por qué? El clasicismo (y Beethoven era un clásico) creó una gramática, no requiere elementos descriptivos para transmitir una narrativa, lo cual permitió a las formas y estructuras musicales volverse protagónicas para la clase social emergente tras la Revolución francesa, la nueva burguesía (próspera e ilustrada) que se colocó a la vanguardia social en las sociedades trasatlánticas.

Estrictamente contemporánea de la Quinta Sinfonía de Beethoven es su Sexta Sinfonía, *Pastoral* (1808), que consta de cinco movimientos, los cuales fueron intitulados por él mismo así:

1. Despertar de alegres sentimientos al llegar al campo
2. Escena junto al río
3. Alegre reunión de campesinos
4. Tempestad- tormenta,
5. Himno de los pastores. Alegría y sentimientos de agradecimiento después de la tormenta.



▼ Grabación moderna de la sinfonía *Pastoral* que reproduce en su portada *La boda campesina* de Bruegel el Viejo, pintura de 1568, lo cual muestra la dimensión rural y festiva de esta sinfonía, y la relación cercana, especial, del colectivo campesino con la Naturaleza, tema de la sinfonía

El carácter narrativo de la obra se acentúa con algunos efectos básicos, como el hecho de que los tres movimientos últimos estén encadenados, sin pausa entre ellos.

La obra describe la Naturaleza tanto desde el punto de vista de la percepción como de la introspección, desde un punto de vista físico y emotivo, desde lo general, lo individual y lo colectivo: esos “alegres sentimientos” corresponden a un/a individuo mientras que la danza campesina es un ritual colectivo en las cuales ocupa un lugar central el baile; la raigambre rural está firmemente asentada en la sinfonía: el tema inicial del primer movimiento es una melodía tradicional de la región de Bohemia y el tercero contiene un *ranz de vaches* (*Kuhreihen* en alemán), una melodía pastoril típica de los Alpes.

La tormenta busca reproducir, por medios sonoros, una experiencia elemental que cualquier ser

humano ha experimentado: la constatación del poder de la Naturaleza, nuestra esencial vulnerabilidad. El movimiento final vuelve al punto inicial anímico de la sinfonía y la melodía que se oye una y otra vez, es una de las más dulces y emotivas de la obra de Beethoven, una suerte de sentida plegaria.

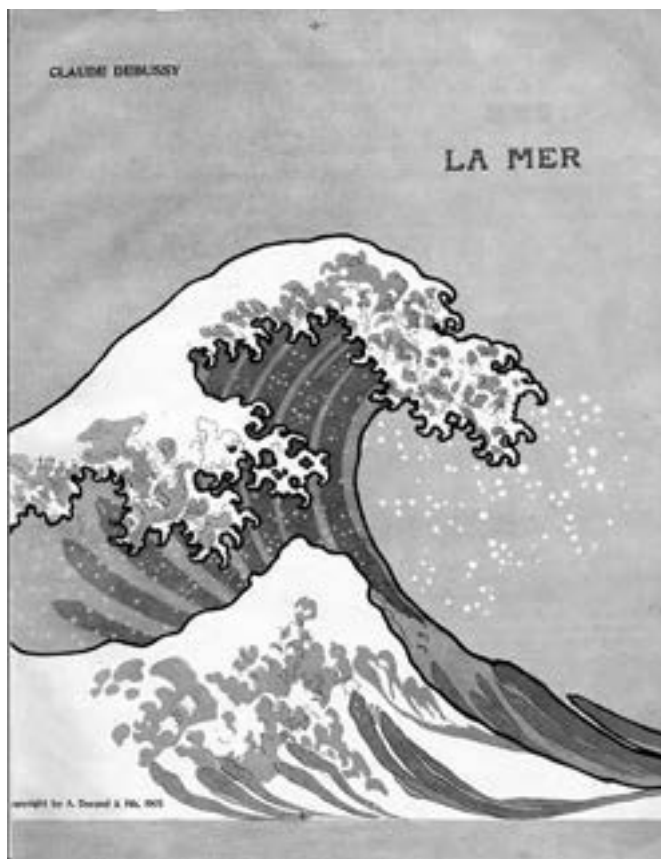
Además de los sentimientos la sinfonía comporta, asimismo, una reflexión sobre la Naturaleza, lo cual a su vez refleja una tendencia extendida entre los círculos ilustrados de Europa y de América, el panteísmo, que permeaba las prácticas religiosas, la literatura y la música.

El segundo movimiento tiene un motivo musical que describe la corriente del río que es tan regular que, paradójicamente, transmite una especie de inmovilidad, y abarca muchas otras cosas, entre ellas, se imita el canto de tres aves: el cucú, el ruiseñor y la oropéndola; Beethoven no era un ornitólogo, más bien en aquel entonces la gran mayoría de las personas estaban familiarizadas con las aves, formaban parte de su entorno inmediato y permanente. Así, la sinfonía es un testimonio de cuan presentes estaban el agua y los ríos en la vida cotidiana, y de ello hay varios ejemplos, como *El canto de los Espíritus sobre las aguas*, *La bella molinera* y *La trucha* todas de Schubert, por citar otros ejemplos contemporáneos.

Por todo esto, y por otras razones, esta sinfonía no es sólo una de las más importantes del repertorio orquestal sino una de las piedras angulares de la música sinfónica, en cuanto una importante influencia cultural. En una época en que nuestra supervivencia como especie está seriamente amenazada por el uso y abuso de los recursos naturales, esta obra es un poderoso y lírico recordatorio de que otro tipo de relación con nuestro entorno es posible.

*La mer, trois esquisses symphoniques pour orchestre* (*El mar, tres bocetos sinfónicos para orquesta*) de Claude Debussy oscila entre dos extremos: la presentación precisa, clínica, de las oscilaciones del mar y su representación estilizada cuyo origen parte no del mar mismo sino de la tradición artística que lo ha tomado como tema, como las obras plásticas de Hokusai y J. W. Turner. La obra se compone de tres movimientos:

*De l'aube à midi sur la mer*  
(Desde el amanecer hasta el mediodía en el mar)  
*Jeux de vagues* (Juegos de olas)  
*Dialogue du vent et de la mer*  
(Diálogo del viento y el mar)



▼  
Primera edición de *El mar* de Debussy. La ilustración en la portada es La gran ola de Kanagawa de Hokusai, pintada hacia 1830. El arte japonés era muy apreciado en la Francia de la época

La obra en realidad podría considerarse una sinfonía, por la amplitud de su trazo, por el empuje e su primer movimiento y el dinamismo del último, separados por una suerte de *scherzo*; ahora bien, está aquí el símil, porque no hay nada que recuerde a la tradición de la sinfonía tradicional, ni siquiera en sus formas postrománticas. No hay una estructura tradicional, repeticiones que sirvan de guía, repeticiones reconocibles en un primer momento.

Sobre la base de una armonía audaz, melodías enunciadas y desdibujadas constantemente, y solos sugerentes, la idea rectora es mostrar el mar como una entidad en permanente movimiento, que abarca no sólo la superficie del agua sino sus profundidades, el viento sobre su superficie, las nubes, la lluvia... Pueden reconocerse algunas onomatopeyas musicales: el inicio de la obra muestra el amanecer como un gran efecto visual (y, por ende, musical); también las olas, el silbido del viento. Más allá de estos elementos lo demás es una (magnífica) representación estilizada del mar construida con base en la sensualidad del sonido: la riqueza tímbrica, la armonía evanescente, los innumerables matices. Como es sabido, la música de Debussy apela a la sensolaridad como medio y como fin: somos materia y nos relacionamos con el mundo en cuanto tal, no es un estadio inicial o intermedio donde lo importante es lo mental o lo espiritual. Sin embargo, aquí subyace una paradoja. Como señala David Cox en su monografía sobre Debussy, su obra no puede calificarse de impresionista sino más bien de simbolista porque no busca quedarse en esas sensaciones primeras sino se trata de mostrar algo que puede aprehenderse momentáneamente pero que conservará siempre algo libre, más allá, inaprehensible, ¡como el mar!, y que es en esa parte donde la realidad adquiere sentido. Podemos añadir: esta visión de la importancia del momento, de que todo es efímero y todo es cambio, no sólo es una estética (que acerca esta música en sus bases a géneros como el jazz por la importancia de la improvisación, o *al performance*) sino una visión de la vida: el mundo material que nos rodea está también dentro de nosotros, estamos fundidos con éste, formamos parte de lo mismo y los sentidos nos permiten abrir innumerables ventanas.

Alfonso Colorado  
Dirección General de Difusión Cultural





# ADÉLAÏDE FERRIÈRE, MARIMBA

Ganadora de varios premios internacionales en Francia y en el extranjero, Adélaïde también recibió el premio Revelation Soliste Instrumental en la 24ª edición de Victoires de la Musique Classique, convirtiéndose en la primer percusionista en ser nominada a un premio en este evento.

Esta joven artista ha actuado en la Philharmonie de París, el Auditorium de Radio France, el Seine Musicale, el Grand Rex, la Opéra de París, la Opéra Comique, la Comédie-Française, el Mozarteum de Salzburgo, la National Portrait Gallery de Londres, la Filarmónica de Luxemburgo, el Ancient Theatre of Epidaurus, el Auditorium Rainier III de Mónaco, así como actuando con la Orchestre Philharmonique de RadioFrance, la Orchestre de Chambre de París, músicos de la Orquesta de la Romande suiza, la Orquesta de Cámara de Letonia, la Orquesta Juvenil de Colombia, la Orchestre Dijon Bourgogne, la Orchestre Victor Hugo Franche-Comté, la Orchestre de Caen, la Orchestre de l'Opéra de Toulon, la Orchestre de Chambre Nouvelle...

Ha sido invitada a festivales como el Salzburger Festspiele, Festival d'Automne, Festival de Pâques, Festival Présences, La Folle Journée de Nantes, Festival de Pâques de Deauville, Printemps des Arts (Monte Carlo), Variations Musicales de Tannay (Suiza), New Music Dublin (Irlanda), Musica Nova (Alemania), el Festival MITO (Milán y Turín) y la Convención Internacional de la Percussive Arts Society (Estados Unidos, Dinamarca y Colombia).

Sus conciertos y clases magistrales la han llevado a Gran Bretaña, Alemania, Austria, Brasil, China, Colombia, Dinamarca, Estados Unidos, Grecia, Irlanda, Italia, Letonia, Lituania, Luxemburgo, Países Bajos, República Checa y Suiza.

Aparece con frecuencia en France Musique, Radio Classique, France Culture, France Inter, Ö1 Radio, Radio Canada, Arte, France Télévisions, CultureBox, Medici.Tv, Pathé Live...

Nacida en una familia de músicos, Adélaïde comenzó a aprender piano y percusión en el Conservatorio de Dijon, antes de ganar un lugar en el Conservatorio de París a la edad de 15 años. Completó su Máster en 2017, graduándose con la más alta distinción. También estudió en el Royal College of Music (Londres) en 2016.

**VIOLINES PRIMEROS** Mikhail Medvid (Concertino) · Joaquín Chávez Quijano (Asistente) · Tonatiuh Bazán Piña · Luis Rodrigo García Gama · José Homero Melgar · Andrzej Zaremba · Alain Fonseca Rangel · Alexis Fonseca Rangel · Antonio Méndez Escobar · Eduardo Carlos Juárez · Anayely Olivares Romero · Melanie Asenet Rivera Gracia · Pamela Castro Ortigoza · Ilya Ivanov Gotchev · Alejandro Kantaria · Joanna Lemiszka Bachor **VIOLINES SEGUNDOS** Juan Manuel Jiménez (Principal) · Félix Alanís Barradas (Asistente) · Adelfo Sánchez Morales · Elizabeth Gutiérrez Torres · Marcelo Dufrane McDonald · Borislav Ivanov Gotchev · Lázaro Jascha González · Emilia Chtereva · Mireille López Guzmán · David de Jesús Torres · Carlos Quijano · Valeria Roa Rizo (Interino) · Carlos Rafael Aguilar Uscanga (Interino) · Luis Pantoja Preciado (Interino) · José Luis Chan Sabido (Interino) · Javier Escalera Soria (Interino). **VIOLAS** Yurii Inti Bullón Bobadilla (Principal) · Ana Catalina Ruelas Valdivia (Asistente) · Marco Antonio Rodríguez · Ernesto Quistian Navarrete · Eduardo Eric Martínez Toy · Andrei Katsarava Ritsk · Tonatiuh García Jiménez · Marco Antonio Díaz Landa · Jorge López Gutiérrez · Gilberto Rocha Martínez · Anamar García Salas. **VIOLONCELLOS** Yahel Felipe Jiménez López (Principal) · Inna Nassidze (Asistente) · Teresa Aguirre Martínez · Rolando Dufrane McDonald · Alfredo Escobar Moreno · Ana Aguirre Martínez · Daniela Derbez Roque · Maurilio Castillo Sáenz · Daniel Aponte Trujillo (Interino) · Laura Adriana Martínez González (Interino). **CONTRABAJOS** Andrzej Dechnik (Principal) · Hugo G. Adriano Rodríguez (Asistente) · Ramón Ramírez Saucedo · Enrique Lara Parrazal · Carlos Villarreal Elizondo · Benjamín Harris Ladrón de Guevara · Elliott Torres (Interino) · Juan Manuel Polito (Interino) · Sandra Karina Guzmán Gómez (Servicio Social) · Óscar Eduardo Molina Santiago (Servicio Social). **FLAUTAS** Lenka Smolcakova (Principal) · Othoniel Mejía Rodríguez (Asistente) · Alfonso Sánchez Betanzo (Interino) · Erick Flores García (interino). **OBOES** Bruno Hernández Romero (Principal) · Itzel Méndez Martínez · Laura Baker Bacon (CORNIO INGLÉS) · Maria Rojas Cruz (Interino). **CLARINETES** Osvaldo Flores Sánchez (Principal) · Juan Manuel Solís (Asistente Interino) · David John Musheff (REQUINTO) · José Alberto Contreras Sosa. **FAGOTES** Rex Gulson Miller (Principal) · Armando Salgado Garza (Asistente) · Elihu Ricardo Ortiz León · Jesús Armendáriz. **CORNOS** Eduardo Daniel Flores (Principal) · Tadeo Suriel Valencia (Asistente Interino) · David Keith Eitzen · Larry Umipeg Lyon · Francisco Jiménez (Interino). **TROMPETAS** Jeffrey Bernard Smith (Principal) · Bernardo Medel Díaz (Asistente) · Jalil Jorge Eufracio · Remijio López Martínez (Interino). **TROMBONES** David Pozos Gómez (Principal) · John Stringer (Asistente) · Jakub Dedina. **TROMBÓN BAJO:** John Day Bosworth (Principal). **TUBA** Eric Fritz (Principal). **TIMBALES** Rodrigo Álvarez Rangel (Principal). **PERCUSIONES** Jesús Reyes López (Principal) · Sergio Rodríguez Olivares · Gerardo Croda Borges · Héctor Jesús Flores (Interino). **ARPA** Eugenia Espinales Correa (Principal). **PIANO** Jan Bratoz (Principal). **MUSICO EXTRA: TROMPETA** Omar Cruz Ojeda. **ARPA** Joana

Tellez Sosa.

**SECRETARIO TÉCNICO** Jorge López Gutiérrez | **JEFE DEL DPTO. DE MERCADOTECNIA** Elsileny Olivares Riaño | **JEFE DE PERSONAL** Tadeo Suriel Valencia | **ENCARGADO DE OPERACIONES ARTÍSTICAS** José Roberto Nava | **BIBLIOTECARIO** José Luis Carmona Aguilar | **COPISTA** Augusto César Obregón Woellner | **SECRETARIA DE MERCADOTECNIA** Marissa Sánchez Cortez | **JEFE DE FORO** Alfredo Gómez | **DISEÑO GRÁFICO** Sinsuni Eleonoren Velasco Gutiérrez | **PRODUCTOR AUDIOVISUAL** Andrés Alafita Cabrera | **PROMOCIÓN Y REDES SOCIALES** Alejandro Arcos Barreda | **ANALISTA DE CONTROL Y SEGUIMIENTO** Rita Isabel Fomperozza Guerrero | **ASISTENTE DE SECRETARÍA TÉCNICA** Ilse Jacqueline Renteria Landa | **AUXILIARES ADMINISTRATIVOS** María del Rocío Herrera · Karina Ponce · Ana Medrano | **AUXILIARES TÉCNICOS** Martín Ceballos · Luis Humberto Oliva · Raúl Cambambia · Alejandro Ceballos | **AUXILIARES DE OFICINA** José Guadalupe Treviño · Martín Sotelo | **AUXILIAR DE BIBLIOTECA** Macedonia Ocaña Hernández | **INTENDENTE** Julia Janet Ortiz Trujillo | **SERVICIO SOCIAL** Mauricio Mendoza Gómez · Mariana Ruiz Galván · Maria Fernanda Torres Medina · Xavier Adolfo García Armas · Paola Ollivier · Andratssy Colorado Zarcilla · Dalia González Villa · Estefanía Montoya Fuentes · Alexa Luna Padilla · Martha Patricia Ruiz Madero · Lilian Bahena · Ángel Vial · Soleil Beatriz Alemán Reyes | **PRÁCTICAS PROFESIONALES** Adaia Sánchez Loya.

AMI  
GOS  
COR  
POR  
ATIVOS  
OSX

			
DIAMANTE			
PLATA			
BRONCE			
			
			

PRÓ  
XIMO  
CON  
CIER  
TO



*El* ORATORIO  
*Paraíso*  
*y la PERI*  
SCHUMANN

Coro UV /  
Humberto Robles, Director  
Camerata Fac. de Música UV /  
Josafat García, Director  
Martín Lebel, Director Titular

Tania Solís, soprano  
Renée Baruch, soprano  
Gabriela Beltrán, mezzosoprano  
Mariano Fernández, barítono  
Samuel Alamilla, tenor  
Enrique Segarra, tenor

MAR.  
TLAQNÁ,  
CENTRO CULTURAL | **31**  
20:30